

ANÁLISIS LÉXICO-CONSTRUCCIONAL DE VERBOS DE HABLA

Lorena Pérez Hernández

Universidad de La Rioja

lorena.perez@unirioja.es

Resumen

El presente artículo recoge los resultados del análisis de un grupo de verbos de habla en inglés. El estudio se ha llevado a cabo dentro del marco teórico conocido como *Modelo Léxico-Construccional* (MLC), propuesto por Ruiz de Mendoza y Mairal (2007a, 2007b, 2008a, 2008b, 2008c) y Mairal y Ruiz de Mendoza (2009). El MLC combina nociones de la *Gramática del Papel* y la *Referencia-GPR* (Van Valin, 1997, 2005) con otras propias de la *Lingüística Cognitiva* y de *construcciones* (Goldberg, 1995, 1998, 2002, 2006; Michaelis, 2003) con el objetivo de superar las limitaciones de ambas en el estudio de la relación entre significado léxico y sintáctico. Las características semánticas y sintácticas de los verbos de habla objeto de este estudio han sido descritas en las correspondientes plantillas léxicas. Posteriormente, se ha mostrado cómo estas plantillas han de ser constreñidas para poder participar en construcciones gramaticales de alto nivel como las de *movimiento causado* y *movimiento causado con way*. La compatibilidad de diferentes subgrupos de los verbos de habla estudiados con las dos construcciones anteriormente mencionadas se ha explicado mediante una serie de principios y restricciones tanto internas como externas, basadas en aspectos cognitivos, semánticos y pragmáticos de los predicados implicados.

Palabras clave: Verbos de habla, Modelo Léxico-Construccional, semántica, Lingüística Cognitiva.

Abstract

A Lexical-Constructional Analysis of Verbs of Speech.

This paper presents the results of an analysis of a group of English verbs of speech. The study has been carried out within the theoretical framework provided by the *Lexical-Constructional Model* as developed by Ruiz de Mendoza and Mairal (2007a, 2007b, 2008a, 2008b), and Mairal and Ruiz de Mendoza (2009) which offers a bridge between projectionist theories of language such as Role and Reference Grammar (Van Valin, 1997, 2005) and constructional theories such as those put forward by Goldberg (1995) and Michaelis (2003). The syntactic and semantic idiosyncrasy of the verbs of speech under scrutiny is captured by means of lexical templates, which are subsumed into the higher-level constructional templates for the *caused motion* and *caused motion with way* constructions (Goldberg, 1995, 2006; Levin, 1993). A number of internal and external constraints based on semantic, cognitive, and pragmatic aspects of the meaning of the verbs have been shown to determine the degree of compatibility that exists between different sub categories of verbs of speech and the two aforementioned constructions.

Key words: Verbs of speech, Lexical-Constructional Model, semantics, cognitive linguistics.

1. Introducción

En este artículo se presentan los resultados de un análisis de verbos de actos de habla realizado dentro del marco proporcionado por el *Modelo Léxico-Construccional* (MLC) diseñado por los profesores Ruiz de Mendoza y Mairal en varios artículos

programáticos recientes (2007a, 2007b, 2008a, 2008b).¹ Este nuevo modelo de análisis lingüístico combina nociones de la *Gramática del Papel y la Referencia-GPR* (Van Valin, 1997, 2005) con otras propias de la *Lingüística Cognitiva* (Lakoff, 1987, 1993; Lakoff and Jonson, 1999; Goldberg, 1995, 1998, 2002, 2005; Michaelis, 2003) con el objetivo de lograr un compromiso en lo que respecta a la relación entre significado léxico y sintáctico, un punto en el que éstas teorías a menudo han manifestado posiciones encontradas.

En primer lugar, propondremos una descripción de un grupo de verbos de actos de habla mediante plantillas léxicas, de forma que la información sintáctica y léxica más relevante de los mismos quede formalizada de una forma tipológicamente adecuada. En segundo lugar, se concretarán las plantillas construccionales que subyacen a la utilización de los verbos que constituyen nuestro estudio en determinadas construcciones sintácticas. Se mostrará cómo la plantillas léxicas iniciales (estructuras de bajo nivel) son constreñidas a adaptarse a las particularidades de las estructuras de más alto nivel, como son, en este caso, las plantillas construccionales. Para finalizar, exploraremos y describiremos las restricciones internas que explican la existencia o ausencia de compatibilidad entre los verbos de actos de habla y las estructuras sintácticas elegidas para este estudio: la construcción del movimiento causado y la construcción de movimiento causado con “way” (cf. Goldberg, 1995, 2006; Levin, 1993).

2. El modelo léxico-construccional

El MLC trata de establecer un puente de unión entre los modelos proyeccionistas, como la *Gramática del Papel y la Referencia-GPR* (Van Valin y LaPolla, 1997; Van Valin, 2005) y los modelos de corte construccional (Croft, 2001; Goldberg, 1995; Michaelis,

¹ Este artículo forma parte del proyecto de investigación subvencionado por el Ministerio de Ciencia e Innovación (HUM2007-65755/FILO).

2003). Los modelos proyeccionistas establecen una clara distinción entre el léxico y la gramática manteniendo que la estructura morfosintáctica puede derivarse de la representación léxica del predicado. Estas teorías no tienen en cuenta, sin embargo, el papel que juegan las construcciones gramaticales en el citado proceso, ignorando, por ejemplo, las conversiones subcategoriales motivadas por algunas construcciones gramaticales que suponen un aumento o una reducción del número de argumentos original de un determinado predicado. El potencial explicativo de la GPR chocaría así con un obstáculo para poder explicar expresiones de uso común como la que recoge el ejemplo (1):

(1) [...] **to gossip him out of his melancholy** [...] ²

El objeto directo *him* y el complemento preposicional *out of his melancholy* no se pueden derivar directamente de la estructura lógica de un predicado intransitivo como *gossip*. Sin embargo, como se puede apreciar en el ejemplo (1), ambos elementos son compatibles con el verbo *gossip* cuando éste aparece en conjunción con la construcción de movimiento causado.

Por otra parte, teorías construccionales del lenguaje, como la *Gramática de Construcciones* de Goldberg (1995, 2006), sí que han estudiado estos fenómenos pero sin prestar demasiada atención a los procesos que regulan la unificación de los predicados con las construcciones gramaticales de alto nivel. Estos modelos no pueden explicar, por ejemplo, el hecho de que el predicado *gossip* pueda participar en la construcción de movimiento causado, mientras que otros verbos de habla como *declare*, *state* o *exclaim* no son compatibles con la misma:

² Ejemplo extraído de <http://findarticles.com/p/articles/mi_m0403/is_3_47/ai_86230575/pg_6> (23 de febrero de 2009).

(2) ? to declare him out of his melancholy

(3) * to state him out of his melancholy

(4) * to exclaim him out of his melancholy

El ejemplo (2), aunque gramatical, no admite una interpretación de movimiento causado, mientras que los ejemplos (3) y (4) ni siquiera son admisibles en inglés.

En las dos secciones siguientes pretendemos mostrar como el MLC permite superar las debilidades de los actuales modelos funcionalistas y construccionales. Para ello, el MLC ofrece un exhaustivo sistema de representación tanto de las entradas léxicas como de las construcciones gramaticales. En este modelo, las construcciones son esenciales para explicar aquellos casos de predicados con diversas realizaciones argumentales, pero además, la unificación de una construcción con la estructura argumental de un verbo queda regulada mediante una serie de restricciones internas (con origen en el *Aktionsart* de las entradas léxicas y de las construcciones³) y externas (basadas en operaciones cognitivas de algo nivel). A la interpretación semántica final de un enunciado se llega mediante la integración, que el LCM denomina *subsunción*, de la plantilla léxica del predicado con la plantilla construccional. La referida integración supone la adaptación de la estructura léxica a la construccional.

El resto del artículo se ha estructurado de la siguiente forma. En la sección 3 incluiremos la descripción de las plantillas léxicas del grupo de verbos de habla seleccionados para este estudio. En las secciones 4 y 5 mostraremos la compatibilidad de estos verbos con la construcción de movimiento causado y la construcción de movimiento con *way* respectivamente. Finalmente, en la sección 6, se expondrá cómo el MLC nos permite explicar mediante determinadas restricciones internas la

³ Para una descripción detallada de los tipos de *Aktionsart* en la *Gramática del Papel y la Referencia*, ver Van Valin (2005).

compatibilidad o ausencia de la misma entre los verbos de habla seleccionados y las construcciones gramaticales que son objeto de este estudio.

3. Organización paradigmática y plantillas léxicas de los verbos de habla en inglés

Sus orígenes en el *Modelo Lexemático Funcional-MLF* (Martín Mingorance, 1998; Faber y Mairal, 1999; Mairal y Faber, 2002, 2005) hacen que el MLC ponga un gran énfasis en las propiedades léxico-semánticas de los predicados. Mediante un proceso de factorización semántica, el MLF ofrece una exhaustiva organización de los verbos ingleses en una serie de dominios léxicos como son los de EXISTENCIA, CAMBIO, POSESIÓN, HABLA, EMOCIÓN, ACCIÓN, COGNICIÓN, MOVIMIENTO, PERCEPCIÓN FÍSICA Y MANIPULACIÓN. La citada factorización consiste en dividir las definiciones de los verbos en dos componentes: (1) el significado nuclear y (2) la modificación adverbial. El primero es el significado genérico o superordinado que define a todos los miembros de una categoría determinada, mientras que el segundo recoge las características semánticas, pragmáticas o de registro que permiten distinguir unos verbos de otros dentro de la misma categoría. En este estudio, nos centraremos en un sub-dominio de la categoría de verbos de habla que recoge aquellos predicados que describen la forma en que se realiza la acción:

(5)

1. Speech

1. 2.To say something in a particular way.

1.2.1. To say something formally [address, state, declare]

1.2.2. To say something informally [gossip, chat]

1.2.3. To say something firmly [insist, emphasize]

1.2.4. To say something precisely [specify]

1.2.5. To say something briefly [mention]

1.2.6. To say something again [repeat]

- 1.2.7. To say something with difficulty [stutter, stammer]
- 1.2.8. To say something quickly/continuously [chatter, babble]
- 1.2.9. To say something suddenly/loudly [exclaim, shout]
- 1.2.10. To say something in a soft way [whisper]
- 1.2. 11. To say something angrily [snarl]
- 1.2. 12. To say something unhappily in a dissatisfied way [complain, lament]
- 1.2. 13. To say something in a proud way [boast, brag]
- 1.2. 14. To say something in a rude way [insult]

Todos los verbos de este sub-dominio comparten un significado nuclear (*to say something/decir algo*) y difieren en cuanto al modo de realización de la citada acción. Como mostraremos a continuación, son precisamente estos rasgos diferenciadores, que expresan modo, los que constituirán las variables internas de las plantillas léxicas correspondientes, mientras que el significado nuclear quedará recogido en la forma lógica de las mismas.

Las plantillas léxicas del MLC son un elaboración de las formas lógicas de los predicados propuestas por la GPR. Mientras que éstas últimas sólo recogían aquellas características de los predicados que tenían un reflejo directo en su sintaxis (estructura argumental), organizadas según su tipo de *Aktionsart*⁴, las plantillas léxicas del MLC incluyen un componente semántico enriquecido con toda la información identificada previamente para cada predicado por el MLF. Su metalenguaje está basado en primitivos semánticos, funciones léxicas y distinciones de *Aktionsart*, lo que las hace

⁴ En la *Gramática de Papel y la Referencia*, las distinciones de *Aktionsart* están basadas en las propuestas por Vendler (1967). El modelo de descomposición léxica es una variante del introducido por Dowty (1979).

tipológicamente adecuadas. Los ejemplos (6) y (7) muestran la estructura de una plantilla léxica en ambos modelos para su comparación:

(6) Plantilla léxica en la GPR

predicado **do'** (x, [**predicado'**(x)])

(7) Plantilla léxica en el MLC

<información pragmática> [representación semántica] + [representación sintáctica]

En el ejemplo (6), los elementos en negrita son constantes (normalmente predicados) y se consideran primitivos semánticos. Los demás componentes son variables y representan espacios que habrán de ser ocupados por expresiones específicas de lenguas determinadas en la construcción de la representación semántica de cada oración en particular. En el ejemplo anterior, si el predicado es, por ejemplo, 'walk' y la variable x se sustituye por la expresión inglesa "my baby" (ej. walk do' (my baby, [walk' (my baby)])) esta representación léxica correspondería a la oración "my baby walks".

Como han señalado Mairal y Faber (2002, 2005), las estructuras lógicas de la GPR presentan varias debilidades como sistema de representación léxica:

1. En primer lugar, las estructuras lógicas sólo incluyen aquellos aspectos del significado de un predicado que tienen relevancia gramatical.
2. En segundo lugar, la naturaleza de los primitivos semánticos utilizados adolece de falta de claridad, de inconsistencias y de adecuación tipológica.
3. Por último, el poder explicativo de las estructuras lógicas de la GPR sólo abarca a aquellos argumentos que se derivan directamente del significado del

predicado, pero no logra dar cuenta de aquellos que surgen del uso de un predicado en una construcción determinada.

Con el objetivo de superar estas limitaciones en las representaciones léxicas de la GPR, el MLC ha diseñado unas *plantillas léxicas* que constituyen un esquema más elaborado para la representación del significado de los predicados. En el MLC (ejemplo 7) el componente sintáctico se corresponde con las estructuras lógicas de la GPR, mientras que el componente semántico presenta las siguientes características:

1. Incluye un inventario de primitivos semánticos, es decir, un conjunto finito de términos genéricos que definen cada dominio léxico. Estos primitivos, previamente identificados por el MLF, son ampliamente coincidentes con los propuestos por Wierzbicka (1972, 1996, 2002a, 2000b) en su metalenguaje semántico natural, el cual ha demostrado su validez para la descripción de más de un centenar de lenguas diversas.
2. Consta asimismo de un conjunto de funciones léxicas de carácter universal que actúan sobre cada uno de los primitivos semánticos para generar hipónimos más específicos, al tiempo que recogen los parámetros pragmáticos y semánticos que conforman el significado de una palabra distinguiéndola de otras dentro de su misma jerarquía léxica. El significado de las funciones léxicas es abstracto y general y puede dar lugar a un número relativamente alto de valores. A modo de ejemplo, la función léxica *Magn*, que expresa intensificación, puede aplicarse a diferentes unidades léxicas dando valores como los siguientes:

Magn (smoker)= heavy

Magn (bachelor)= confirmed

Las funciones léxicas del MLC están inspiradas en los trabajos de Mel'cuk et al. (1995), Mel'cuk y Wanner (1996) y Alonso Ramos (2002) en el campo de las colocaciones léxicas.⁵

A modo de ejemplo, la plantilla léxica para el predicado *walk* sería la siguiente:

(8) walk [Loc_{in}(land) Instr(feet)] **do'** (x,[**move'**(x)])

Como se puede observar, el componente semántico de la plantilla léxica (entre corchetes) muestra las variables semánticas específicas que definen al predicado *walk* (en este caso, lugar e instrumento). Por otra parte, la estructura lógica muestra el tipo de *Aktionsart* (**do'**= actividad), el primitivo semántico (**move'**) y el número de argumentos del predicado (x).

Una vez descrita la naturaleza de la plantillas léxicas del MLC, estamos en disposición de ofrecer las correspondientes a los verbos de habla enumerados en el punto (5):

(9)

1.1.1. To say something formally:

address <fml>[MANNERpublicly] [**do'** (x, [**say'**(x,y)] CAUSES do' (x, [**do'**(x)]

state <fml>[[MANNERdefinitely] [**do'** (x, [**say'**(x,y)] CAUSES do' (x, [**do'**(x)]

declare <fml>[[MANNERofficially] [**do'** (x, [**say'**(x,y)] CAUSES do' (x, [**do'**(x)]

⁵ Una descripción más exhaustiva de el conjunto de funciones léxicas del MLC puede encontrarse en los trabajos de Alonso Ramos y Tutin (1992), del que se han extraído los ejemplos del estudio que presentamos.

1.2.2. To say something informally

gossip <infml> [MANNERmaliciously RESULTNOCER people] [**do'** (x, [**say'**(x))]

chat <infml> [MANNERfriendly] [**do'** (x, [**say'**(x))]

1.2.3. To say something firmly

insist [MANNERfirmly+repeatedly BECAUSE **exist'** (obstacle) CAUSE **believe'** (2=true/important)] [**do'** (x, [**say'**(x).**on**(y))] CAUSES do' (x, [**do'**(x))]

emphasize [MANNERfirmly PURP
CAUSE **believe'** (2=true/important)] [**do'** (x, [**say'**(x,y))] CAUSES do' (x, [**do'**(x))]

1.2.4. To say something precisely

specify [MANNERprecisely] [**do'** (x, [**say'**(x,y))] CAUSES do' (x, [**do'**(x))]

1.2.5. To say something briefly

mention [MANNERbriefly] [**do'** (x, [**say'**(x,y))] CAUSES do' (x, [**do'**(x))]

1.2.6. To say something again

repeat [MANNERmore than once] [**do'** (x, [**say'**(x,y))] CAUSES do' (x, [**do'**(x))]

1.2.7. To say something with difficulty [stutter, stammer]

stutter [MANNERunclearly BECAUSE (x repeats first sound of a word)] [**do'** (x, [**say'**(x))]

stammer [MANNERunclearly BECAUSE (x repeats words)] [**do'** (x, [**say'**(x))]

1.2.8. To say something quickly/continuously

chatter [MANNERquickly+continously] [**do'** (x, [**say'**(x))]

babble [MANNERquickly BECAUSE **feel'** (x, excited)] [**do'** (x, [**say'**(x))]

1.2.9. To say something suddenly/loudly

exclaim <lit> [MANNERloudly, 2=non human] [**do'** (x, [**say'**(x,y)] CAUSES do' (x, [**do'**(x)]

shout [MANNERloudly] [**do'** (x, [**say'**(x)]

1.2.10. To say something in a soft way [whisper]

whisper [MANNERsoftly] [**do'** (x, [**say'**(x)]

1.2. 11. To say something angrily [snarl]

snarl [MANNERangrily] [**do'** (x, [**say'**(x)]

1.2. 12. To say something unhappily in a dissatisfied way [complain, lament]

complain [MANNERunhappily BECAUSE **feel'** (x, dissatisfied) or BECAUSE **exist'** (obstacle)] [**do'** (x, [**say'**(x). **about** (y)] CAUSES do' (x, [**do'**(x)]

lament [MANNERunhappily BECAUSE **feel'** (x, sad)] [**do'** (x, [**say'**(x,y)]

1.2. 13. To say something in a proud way [boast, brag]

boast [MANNERproudly & RESULTzSYMPTz irritated/offended] [**do'** (x, [**say'**(x). **about**(y)]

brag [MAGNMANNERproudly & RESULTzSYMPTz irritated/offended] [**do'** (x, [**say'**(x).**about**(y)]

1.2. 14. To say something in a rude way [insult]

insult [MANNERrudely BECAUSE₁SYMPT₁dislike)] [**do'** (x, [**say'**(x,y)]

Como puede observarse en las plantillas léxicas, el primitivo *say* refleja el hecho de que todos estos verbos pertenecen al mismo dominio, el dominio léxico del habla. Las diferentes funciones léxicas distinguen unos predicados de otros al mostrar sus

características semánticas y/o pragmáticas. Por otra parte, aquellos verbos de habla de naturaleza performativa se distinguen en su forma lógica por ser actividades causativas ([**do'** (x, [**say'**(x,y)] CAUSES **do'** (x, [**do'**(x)]), ya que los predicados correspondientes no sólo describen la forma en que se realiza la acción verbal, sino que además realizan un acto (ej. *declare, state, emphasize*) que es el causante de un cambio en el estado de cosas correspondiente. Los verbos de habla no performativos aparecen en el componente sintáctico de las plantillas como meras actividades ([**do'** (x, [**say'**(x,y)]). Las plantillas distinguen también entre aquellos verbos de habla de naturaleza intransitiva que rigen un sólo argumento ([**do'** (x, [**say'**(x)])) y aquellos verbos transitivos que incluyen dos argumentos (**do'** (x, [**say'**(x,y)]). Todas estas distinciones, junto con aquellas de naturaleza semántica y pragmática recogidas en los correspondientes apartados dentro de cada plantilla van a ser de extrema importancia a la hora de explicar la compatibilidad de estos verbos con distintas construcciones gramaticales, tal y como explicaremos a continuación.

4. Verbos de habla y la construcción de movimiento causado

Antes de comenzar nuestro análisis de los verbos de actos de habla, es conveniente una pequeña nota aclaratoria sobre la fuente de los ejemplos que se van a discutir en las siguientes secciones. Los verbos de habla objeto de este estudio se han sometido a una búsqueda de corpus mediante la herramienta *WebCorp* (Kehoe and Renouf, 2002, Renouf, 2003, Renouf, Kehoe y Barnejee, 2005, Morley, 2006, Renouf, Kehoe y Barnejee, 2007) que utiliza *Internet* y sus diferentes motores de búsqueda como corpus lingüístico. La elección de *WebCorp*, frente a otros corpóra, se justifica por su riqueza de contenido. Ejemplos de uso común, avalados por hablantes nativos, como *He whispered me out the library*, en los que los verbos de habla funcionan dentro de la construcción de movimiento causado, no aparecen en grandes corpóra como el *British National Corpus (BNC)* o el *Corpus of Contemporary American English (COCA)*, pero sí en *WebCorp*. Puesto que el objetivo de nuestro estudio es de naturaleza cualitativa es importante contar con ejemplos de uso real que determinen qué verbos de habla se usan con una determinada construcción y cuáles no, con independencia de su frecuencia de uso. Para ello, las dimensiones y la riqueza de datos contenidos en *WebCorp*, que

superan con creces las de cualquier otro corpus actual, son esenciales. Por otra parte, puesto que *WebCorp* permite acceder directamente a la página web en la que se encuentra cada ejemplo, nos ha sido fácil seleccionar sólo aquéllos que aparecen en páginas de cuyos autores se puede constatar que son hablantes nativos del inglés.⁶

Volviendo al centro de interés de esta sección, la construcción de movimiento causado ha sido caracterizada semánticamente por Goldberg (1995: 152) quien afirma que en este tipo de construcción el argumento causante origina un movimiento del argumento temático a lo largo de un camino designado por una expresión direccional; es decir, 'X HACE QUE Y SE MUEVA HASTA Z'. Goldberg ilustra la construcción de movimiento causado con el ya famoso ejemplo *Sam sneezed the napkin off the table*. Como explica la autora, es precisamente la construcción de movimiento causado la que explica el uso transitivo del verbo *sneeze* (inicialmente intransitivo) en frases de este tipo.

⁶ *WebCorp* es una aplicación en red que permite extraer datos de Internet utilizando varios motores de búsqueda simultáneamente (Lüdeling, Evert, and Baroni, 2005). El usuario puede realizar búsquedas con una sintaxis más orientada hacia la investigación lingüística que la que permiten otros motores de búsqueda convencionales como los anteriormente citados (ej. *meaning any substring –as in: *ing). *WebCorp* organiza los resultados mediante un formato de “palabra clave en contexto”, similar al de los programas estándar de concordancias. Al igual que estos programas, *WebCorp* ofrece varias opciones de procesamiento de los resultados (ej. visualización de parámetros *Kwic*), la posibilidad de conocer el documento fuente del que se han obtenido los datos, la generación de listas de frecuencia de uso de determinadas palabras y/o expresiones, el cálculo de estadísticas de concordancias, etc. Las herramientas como *WebCorp* tienen la desventaja de no poder garantizar la repetición de la misma búsqueda con resultados idénticos en distintas fechas. Esto se debe a la naturaleza intrínsecamente efímera de los documentos que conforman Internet y que son constantemente actualizados, renovados e, incluso en ocasiones, eliminados. Sin embargo, las ventajas que ofrece *WebCorp* para la investigación lingüística de carácter cualitativo compensan ampliamente sus debilidades, al permitir al investigador acceder a un almacén de datos lingüísticos de una riqueza sin precedentes y de fácil acceso.

Los verbos de actos de habla enumerados en el punto (5), al igual que *sneeze*, son originalmente verbos intransitivos que rigen un único argumento. Sin embargo, nuestro corpus de datos recoge ejemplos transitivos de estos verbos relacionados con su uso dentro de la construcción de movimiento causado. Es interesante, sin embargo, el hecho de que no todos los verbos de habla son susceptibles de ser utilizados en esta construcción.

La búsqueda realizada mediante *WebCorp* muestra claramente cuáles de los verbos de habla analizados en la sección 3 se usan con la construcción de movimiento causado en inglés y cuáles, por el contrario, no permiten tal uso. Entre los primeros encontramos aquellos verbos no performativos (*chat, gossip, stutter, stammer, chatter, babble, whisper, snarl, shout, insult*). Algunos ejemplos serían los siguientes:

(10) [...] year. Post-match, we cheered and **chatted the players out of the stadium**, with Geoff Parling [...]⁷

(11) [...] lapse of years, and has **gossiped him into momentary discontent** with his fireside [...]⁸

(12) [...] her by the wrist, **i stuttered her into the fiftieth bathroom**. Have you [...]⁹

(13) [...] payday; and he **stammered him into his shawls** to feed swine.¹⁰

⁷ Extraído de <<http://www.rugbynetwork.net/main/s95/st106938>> (23 de febrero de 2009).

⁸ Extraído de <<http://www.bartleby.com/109/24.html>> (23 de febrero de 2009).

⁹ Extraído de <<http://bio375.bio.nau.edu/calendar/temp/cache/318/2.html>> (24 de febrero de 2009).

¹⁰ Extraído de <<http://cash-loan.nw-fbody.org/fast.html>> (23 de febrero de 2009).

(14) [...] **chattered him into the tent**, and underscored him divide his place [...]¹¹

(15) [...] taken from Seymour, when Hartman **babbled him out of the fight**.¹²

(16) Only one hour since you **whispered the story out of your heart** to my tremulous ear.¹³

(17) [...] turned upon his father and **sarled him out of the room**. Zan Chen made [...]¹⁴

(18) [...] to us and we just **shouted him out of the room**. And then out [...]¹⁵

(19) They didn't have the onions to fire Joe, **so they insulted him out of a job**. The same team that just this past year insulted another Yankee [...]¹⁶

¹¹ Extraído de <<http://www.obtainium.net/re55/9275/>> (23 de febrero de 2009).

¹² Extraído de <http://www.stmarysjc.com/c02/6000_iodide-concentrating.html> (23 de febrero de 2009).

¹³ Extraído de <http://www.horrormasters.com/Text/a_557.pdf> (23 de febrero de 2009).

¹⁴ Extraído de <http://www.elfwood.com/libr/f/a/falawk/a_tale_of_dragons.htm.html> (24 de febrero de 2009).

¹⁵ Extraído de <<http://www.counterpunch.org/zirin04102004.html>> (23 de febrero de 2009).

¹⁶ Extraído de <http://blog.silive.com/yankeeswatch/2007/10/the_torre_story_walk_tall_or_d.html> (24 de febrero de 2009).

En el segundo grupo aparecen verbos de habla performativos (*address, state, declare, insist, emphasize, specify, mention, repeat, exclaim, complain, boast, brag*). Nuestra búsqueda a través de *WebCorp* no ha devuelto ninguna ocurrencia de estos predicados junto a la construcción de movimiento causado. Es decir, expresiones hipotéticas como las siguientes no parecen posibles en el inglés actual:

(20) *He mentioned me out of the room

(21) *She emphasized him into despair

En la sección 6 trataremos de ofrecer una explicación de estos fenómenos lingüísticos sirviéndonos para ello de los instrumentos teóricos del MLC.

5. Verbos de habla y la construcción de movimiento con *way*.

Según Goldberg (1995: 199), la construcción de movimiento causado con *way* implica que el sujeto se mueve a lo largo de un camino designado por el complemento preposicional, como en la oración: *Frank dug his way out of prison*. En ejemplos como éste queda patente que el significado de la construcción no puede predecirse a partir del significado de cada uno de sus constituyentes. Además, es interesante señalar que la construcción de movimiento causado con *way* implica que el “camino” ha sido creado para favorecer el movimiento y que ese movimiento ocurre a pesar de la existencia de determinadas dificultades externas.

Al igual que ocurría con la construcción de movimiento causado (sección 4), nuestro corpus de datos muestra que la construcción de movimiento con *way* resulta compatible únicamente con aquellos verbos de habla no performativos y de naturaleza originalmente intransitiva:

(22) He has **chatted his way to the starring role** in a new reality series called -- what else?¹⁷

(23) Joe Steffen, the Ehrlich Aide **Who Gossiped His Way Out of a Job.**¹⁸

(24) Clinton gave very thoughtful and complete responses, and **Obama stuttered his way through what seems to be half-baked plans.** I am a big Obama supporter, [...] ¹⁹

(25) They hadn't had a chance **to witness him stammer his way through another disjointed speech.**²⁰

(26) He accepted the invitation, flew to China, **chattered his way through several presentations,** and then skipped out on several more. It remains unclear whether [...] ²¹

(27) And then I somehow **babbled my way out of it.** I really hope it didn't get on the news, [...] ²²

(28) She **whispered her way though the last lines of the speech** [...] ²³

(29) Thirteen years after Alanis Morissette **sarled her way into the spotlight** with the angsty “You Oughta Know”, fans are still trying to figure [...] ²⁴

¹⁷ Extraído de <http://blogs.orlandosentinel.com/entertainment_tv_tvblog/tv_land/index.html> (25 de febrero de 2009).

¹⁸ Extraído de <<http://www.washingtonpost.com/wp-dyn/articles/A52621-2005Mar20.html>> (25 de febrero de 2009).

¹⁹ Extraído de <<http://answers.yahoo.com/question/index?qid=20080105232333AAIG0tp>> (25 de febrero de 2009).

²⁰ Extraído de <<http://forums.hannity.com/archive/index.php/t-84809.html>> (25 de febrero de 2009).

²¹ Extraído de <<http://www.thediscouragingword.com/archives/arc4.shtml>> (25 de febrero de 2009).

²² Extraído de <<http://chat.mapleleaves.com/index.php?act=findpost&pid=1762904>> (25 de febrero de 2009).

²³ Extraído de <<http://blogs.abcnews.com/politicalradar/2007/11/clinton-compare.html>> (25 de febrero de 2009).

²⁴ Extraído de <<http://www.gaywired.com/article.cfm?section=68&id=17974>> (25 de febrero de 2009).

(30) I paid, got my tickets and **shouted my way to the counter** to rent some gear.²⁵

(31) From there, the infamous Yucko the Clown **insulted his way into the comedy world**. Then they did their MTV2 show, Stankervision. [...] ²⁶

Los predicados performativos, en su mayoría, no aparecen dentro de esta construcción en nuestro corpus (por ej. **He emphasized his way to the door/*She mentioned her way into the kitchen*), a excepción de un reducido número de verbos de habla performativos (ej. *insist, complain, justify, boast, y brag*) que rigen sintagmas preposicionales:

(32) [...] **he insisted his way into the Army Air Corps** and learned, despite his decidedly non-technical [...] ²⁷

(33) It took her a while **to complain her way out of the room** and then **she complained her way into the hall** and was still talking when Randy and [...] ²⁸

(34) Hicks **boasted his way into the national spotlight** last season; ranking 28th in the nation at 7.82 saves per game average and totaled a conference leading [...] ²⁹

(35) The merger of the NFL and AFL, not long after **Joe bragged his way into football history**, produced the new NFL, which consists of the AFC and [...] ³⁰

²⁵ Extraído de <<http://www.china.org.cn/english/travel/239692.htm>> (25 de febrero de 2009).

²⁶ Extraído de <<http://www.superdeluxeblog.com/tag/interviews/>> (25 de febrero de 2009).

²⁷ Extraído de <http://revsongbird.typepad.com/set_free/reflectionary/index.html> (25 de febrero de 2009).

²⁸ Extraído de <http://gen/blogs/dayton/realitytv/entries/2007/01/30/american_idol_1.html> (25 de febrero de 2009)

²⁹ Extraído de <http://www.oldwestburypanthers.com/sports/mso/2007-08/news/Season_Preview> (25 de febrero de 2009).

³⁰ Extraído de <<http://www.nanjacobs.com/joe.txt.html>> (25 de febrero de 2009).

Como mostraremos en la siguiente sección, las restricciones internas y externas en la subsunción de plantillas léxicas y construccionales propuestas por el MLC ofrecen una explicación de los diferentes grados de compatibilidad de los verbos de habla con la construcción de movimiento causado con *way* que se observan en nuestro corpus.

6. Restricciones internas y externas en la subsunción de plantillas léxicas y construccionales

El MLC ofrece las siguientes plantillas para las construcciones de movimiento causado y de movimiento con *way*:

(36) Construcción de movimiento causado:

[LS] CAUSE [BECOME **be-in'** (y,z)]

[LS] CAUSE [BECOME NOT **be-in'** (y,z)]

(37) Construcción de movimiento con *way*:

[Lexical template] (x,[**pred' poss-(xi) way'** (x, xi)]) CAUSE [BECOME **be-LOC'** (xi, z)]³¹

³¹ Los elementos en mayúsculas son componentes proposicionales de alto nivel, también denominados primitivos semánticos en otras teorías (e.j. Wierzbicka, 1972, 1996, 2002a, 2002b; Jackendoff, 1990, 1996a, 1996b; y Levin y Rappaport, 1996, entre otros). Los elementos invariables aparecen en negrita. En el caso de la construcción de movimiento causado, el elemento *way* se considera un elemento invariable, que ha de ser parametrizado pragmáticamente con posterioridad. Así, su interpretación final habrá de tener en cuenta también el contexto de la predicación. Se trata, por lo tanto, de un elemento genérico que adoptará diferentes interpretaciones según los valores adoptados por las variables contextuales (e.j. *way*=camino; *way*=agujero, etc.).

Como puede observarse, ambas construcciones rigen tres argumentos (x, y, z), mientras que, como indican los ejemplos de las secciones 4 y 5, un importante grupo de verbos de habla que son compatibles con ellas son de naturaleza intransitiva. El proceso por el cual las plantillas léxicas se unifican con las construccionales se denomina *subsunción léxico-construccional* (Mairal y Ruiz de Mendoza, 2007a).³² Durante este proceso de subsunción, las plantillas léxicas de nuestros verbos de habla se verán modificadas aumentando o disminuyendo su número de argumentos de acuerdo con el *Principio de Coerción* (Michaelis, 2003). Este principio establece que los ítem léxicos han de adaptarse al significado de las estructuras gramaticales en las que se integren. Así, la plantilla léxica de *whisper*, por ejemplo, constreñida a unificarse con las de las construcciones de movimiento causado y de movimiento con *way*, quedaría de la siguiente forma:

(36) *whisper* [MANNERsoftly] [**do'** (x, [**say'**(x, y))]

Una vez modificada, la plantilla léxica, que toma un argumento adicional (cf. el ejemplo (9) 1.2.10.), puede unificarse fácilmente con las plantillas construccionales. Los ejemplos (37) y (38) muestran con detalle el proceso de subsunción léxico | construccional del predicado *whisper* con las construcciones de movimiento causado y de movimiento causado con *way* :

³² Una de las principales ventajas del MLC reside en el hecho de que las plantillas léxicas y las construccionales están formuladas en un metalenguaje similar, lo que facilita su posterior subsunción.

(37) Subsunción léxico-construccional del predicado *whisper* con la construcción de movimiento causado:

Plantilla léxica externa a la construcción

whisper [MANNERsoftly] [**do'** (x, [**say'**(x)]



Representación semántica de la construcción de movimiento causado

[LS] CAUSE [BECOME **be-in'** (y, z)]



Modificación de la plantilla léxica constreñida por la plantilla construccional

whisper [MANNERsoftly] [**do'** (x, [**say'**(x, y)]



Subsunción de las plantillas léxica y construccional

whisper [[MANNERsoftly] [**do'** (x, [**say'**(x, y)]] CAUSE [BECOME **be-in'** (y,z)]

(38) Subsunción léxico-construccional del predicado *whisper* con la construcción de movimiento causado con *way*:

Plantilla léxica externa a la construcción

whisper [MANNERsoftly] [**do**' (x, [**say**'(x))]



Representación semántica de la construcción de movimiento causado

[Lexical template] (x,[pred' poss-(x_i) way' (x, x_i))] CAUSE [BECOME be-LOC' (x_i, z)]



Modificación de la plantilla léxica constreñida por la plantilla construccional

whisper [MANNERsoftly] [**do**' (x, [**say**'(x, x_i))]



Subsunción de las plantillas léxica y construccional

whisper [[MANNERsoftly] [**do**' (x, [**say**'(x, x_i)) (x,[pred' poss-(x_i) way' (x, x_i))]]
CAUSE [BECOME be-LOC' (x_i, z)]

En el caso de la construcción de movimiento causado (ejemplo 37), el predicado *whisper* recibe un argumento extra de manera que su primer argumento se convierte en un agente causativo que hace que el paciente se mueva a un determinado lugar. En el

caso de la construcción de movimiento con *way* (ejemplo 38), el nuevo argumento consta de un posesivo co-referencial con el primer argumento y de un elemento invariable (*way*). Mediante la coindexación se indica que el agente actúa sobre sí mismo como una fuerza causativa que le mueve a un lugar determinado.

En el MLC, los procesos de subsunción de plantillas léxicas y construccionales, como los ilustrados en (37) y (38), están regulados por restricciones internas (con origen en su estructura de *Aktionsart* y en las especificaciones léxicas de los predicados) y externas (aquellas que implican operaciones cognitivas –metáforas o metonimias- de alto nivel).

La subsunción de los verbos de habla que son objeto de este estudio, todos ellos intransitivos, en construcciones como la del movimiento causado y movimiento causado con *way*, ambas de naturaleza transitiva, viene regulada por restricciones externas de naturaleza cognitiva, más en concreto, por la metáfora de alto nivel UNA ACTIVIDAD NO EFECTUAL ES UNA ACCIÓN EFECTUAL. Esta proyección metafórica nos permite interpretar los verbos de actos de habla originalmente intransitivos como si fueran transitivos. Las proyecciones metafóricas de alto nivel están reguladas por el *Principio de Invarianza*, el de *Correlación* y el de *Cumplimiento de Proyecciones*.³³ Según los dos primeros, tanto la estructura topológica como la estructura implicacional del dominio fuente han de preservarse en el dominio meta. A modo de ilustración, como explican Ruiz de Mendoza y Mairal (2007a), estos principios regulan la imposibilidad de usar el nombre de una compañía para referirse a la esposa de uno de los empleados que trabajan en ella, pero no así para referirse al propietario o al gerente de la misma. Por su parte, el *Principio de Cumplimiento de Proyecciones* establece que ningún elemento del dominio fuente puede ser eliminado en la proyección siempre que exista alguna forma de encontrar un elemento correspondiente en el dominio meta. Ruiz de Mendoza y Mairal (2007a) ejemplifican este principio mediante expresiones como *give a kick*, en las que el dominio meta de la metáfora incluye a su vez una correspondencia

³³ Para una descripción detallada de estos principios, ver Ruiz de Mendoza y Mairal (2007a, 2007b).

metonímica entre la acción de pegar patadas y sus efectos, cuyo dominio meta se corresponde con los elementos de posesión del dominio fuente inicial. De esta manera, se pueden mantener todos los elementos de la fuente en las correspondencias: el agente es el que da las patadas, el paciente es el que las recibe, dar patadas se corresponde con la acción de dar un objeto y, finalmente, la posesión del objeto dado se corresponde con los efectos de las patadas.³⁴

Si las restricciones externas, en forma de proyecciones entre dominios, explican y regulan la subsunción de predicados intransitivos en construcciones de naturaleza transitiva, las restricciones internas son las que nos van a permitir dar cuenta de los diferentes grados de compatibilidad de los distintos verbos de habla con las construcciones de movimiento causado y de movimiento causado con *way* descritos en las secciones 4 y 5.

Entre las restricciones internas que regulan la subsunción de los verbos de habla estudiados en este trabajo se encuentra la llamada *restricción de fusión de variables internas*. Tal y como la definen Mairal y Ruiz de Mendoza, (2007a), esta restricción establece que uno de los componentes de la plantilla léxica puede bloquear la unificación con una determinada construcción gramatical si se produce algún tipo de anomalía semántica respecto a alguno de los componentes de ésta última. Puesto que la construcción de movimiento causado tiene una naturaleza causativa inherente su uso con predicados que poseen una interpretación causativa propia y característica, como los verbos de habla performativos, queda bloqueado. En este caso, la aplicación de la restricción de fusión de variables internas obedece al sencillo principio de economía del lenguaje. Una construcción no puede repetir un matiz semántico que ya existe en el predicado original. Esta restricción interna explica de forma sencilla el hecho de que los verbos de habla performativos (que no sólo describen una acción sino que, al mismo tiempo, causan un cambio del estado de cosas al realizarla) no sean compatibles con la

³⁴ En la teoría clásica de la metáfora cognitiva, Lakoff (1993) mantiene que, puesto que la posesión en el dominio fuente no tiene una correspondencia exacta en el dominio meta, es decir, puesto que la persona que recibe una patada no posee realmente la patada, ese elemento debe ser eliminado de las correspondencias.

construcción de movimiento causado cuya finalidad, es asimismo la de reflejar un cambio, concretamente, un cambio de posición en el espacio.

En el caso de la construcción de movimiento con *way*, que es un tipo particular de movimiento causado, su incompatibilidad con los verbos performativos se explica de la misma manera. Sin embargo, como ya se apuntó en la sección 5, existen ciertos verbos performativos que, a pesar del bloqueo impuesto por la *restricción de fusión de variables internas*, descrita anteriormente, sí que se usan con la construcción de movimiento con *way* (ej. *complain*, *insist*, *boast* y *brag*). Es interesante subrayar que en estos casos la compatibilidad con la construcción viene garantizada por el hecho de que todos estos verbos incluyen entre sus particularidades léxicas algún rasgo axiológicamente negativo. En los casos de *complain* y de *insist*, ambos verbos están motivados por la existencia de algún obstáculo para la realización del acto de habla. Y por lo que respecta a *boast* y a *brag*, ambos tienen como resultado el causar irritación u ofensa en el oyente. Son precisamente estos rasgos axiológicos negativos los que permiten o “licencian” la subsunción de los predicados con la construcción de movimiento con *way*. Como señala Goldberg (1995:205), ésta construcción implica o bien que el movimiento tiene lugar a pesar de la existencia de algún tipo de dificultad externa o bien que se trata de un movimiento sinuoso e indirecto. Durante el proceso de subsunción, los citados verbos pierden parte de su carácter performativo y ponen parte de su contenido léxico al servicio de la construcción, aportando una explicación de la manera en la que se superan la dificultad o los obstáculos que entorpecen el movimiento. Uno puede conseguir superar obstáculos o dificultades, metafóricamente, mediante la queja (*complain*), o la insistencia (*insist*), así como jactándose de sus virtudes (*boast*, *brag*), pero no simplemente afirmando o declarando un estado de cosas (*declare*, *state*). Así, la existencia de un rasgo semántico adecuado, que suponga un enriquecimiento semántico o una elaboración de algún aspecto semántico relevante de la construcción, puede hacer que la *restricción de fusión de variables internas* se neutralice en determinados casos. En el resto de los verbos performativos (*state*, *declare*, *mention*, etc.), que carecen de rasgos semánticos compatibles con el significado de la construcción, la restricción se mantendrá.

7. Conclusión

Concluimos brevemente subrayando la utilidad del MLC en la realización de un análisis exhaustivo de la información léxico-sintáctica de los predicados verbales, así como la importancia del metalenguaje que este modelo aporta y que permite tratar plantillas léxicas y construccionales de forma homogénea. En este artículo hemos mostrado cómo la especificación semántica y sintáctica de los verbos de habla en forma de plantillas léxicas es un paso indispensable para poder estudiar la compatibilidad de los predicados de los diferentes dominios y subdominios léxicos con distintas construcciones gramaticales. Finalmente se ha explicado cómo la citada compatibilidad viene regulada por una serie de principios y restricciones tanto internas (basadas en las particularidades sintácticas y semánticas descritas en sus correspondientes plantillas léxicas), como externas (de naturaleza cognitiva y pragmática).

recibido 10 julio 2009

aceptado 10 octubre 2009

publicado 30 noviembre 2009

actualizado 12 diciembre 2009

Bibliografía

- Alonso Ramos, Margarita. 2002. “Colocaciones y contorno en la definición lexicográfica”. *Lingüística Española Actual* 24.1: 63-96.
- Alonso Ramos, Margarita y Agnès Tutin. 1992. “A Classification and Description of Lexical Functions for the Analysis of their Combinations”. *Recent Trends in Meaning-Text Theory*. Ed. Leo Wanner. Amsterdam: John Benjamins. 147-67.
- Croft, William. 2001. *Radical Construction Grammar*. Oxford: Oxford University Press.

- Dowty, David R. 1979. *Word Meaning and Montague Grammar*. Dordrecht: Reidel.
- Faber, Pamela, y Ricardo Mairal. 1999. *Constructing a Lexicon of English Verbs*. Berlín y Nueva York: Mouton de Gruyter.
- Goldberg, Adele. 1995. *A Construction Grammar Approach to Argument Structure*. Chicago: University of Chicago Press.
- Goldberg, Adele. 1998. "Semantic Principles of Predication". *Discourse and Cognition. Bridging the Gap*. Ed. Jean-Pierre Koenig. Stanford: CSLI.
- Goldberg, Adele. 2002. "Surface Generalizations: An Alternative to Alternations". *Cognitive Linguistics* 13.4: 1-31.
- Goldberg, Adele. 2006. *Constructions at Work: The Nature of Generalization in Language*. Oxford: Oxford University Press.
- Jackendoff, Ray. 1990. *Semantic Structures*. Cambridge, Mass.: MIT.
- Jackendoff, Ray. 1996a. "Semantics and Cognition". *The Handbook of Contemporary Semantic Theory*. Ed. Shalom Lappin. Oxford: Basil Blackwell.
- Jackendoff, Ray. 1996b. "Conceptual Semantics and Cognitive Linguistics". *Cognitive Linguistics*, 7: 93-129.
- Kehoe, Andrew, y Antoinette Renouf, 2002: "WebCorp: Applying the Web to Linguistics and Linguistics to the Web". WWW2002 Conference, Honolulu, Hawaii. <http://www2002.org/CDROM/poster/67/>
- Lakoff, George. 1987. *Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal About the Mind*. Chicago: University of Chicago Press. 38
- Lakoff, George. 1993. "The Contemporary Theory of Metaphor". *Metaphor and Thought*. Ed. Andrew Ortony. Cambridge; Mass.: Cambridge University Press. 202-251.
- Lakoff, George, y Mark Johnson. 1999. *Philosophy in the Flesh. The Embodied Mind and its Challenge to Western Thought*. Nueva York: Basic Books.

- Levin, Beth y Malka Rappaport. 1996. "Lexical Semantics and Syntactic Structure." *The Handbook of Contemporary Semantic Theory*. Ed. Shalom Lappin. Oxford: Basil Blackwell.
- Lüdeling, Anke, Stefan Evert y Marco Baroni, 2005: "Using Web data for linguistic purposes".
<http://sslmit.unibo.it/~Baroni/publications/WAC-LuedelingEvertBaroni.pdf>
- Mairal, Ricardo, y Pamela Faber, 2002. "Functional Grammar and Lexical Templates." *New perspectives on Argument Structure in Functional Grammar*. Eds. Ricardo Mairal y María Jesús Pérez Quintero. Berlín y Nueva York: Mouton de Gruyter. 41-98.
- Mairal, Ricardo, y Pamela Faber 2005. "Decomposing Semantic Decomposition." *Proceedings of the 2005 International Conference on Role and Reference Grammar*. Academia Sinica: Taiwan. 279-308.
- Mairal Usón, Ricardo, y Francisco José Ruiz de Mendoza Ibáñez. 2009. "Levels of description and explanation in meaning construction". In *Deconstructing Constructions*. Christopher Butler y Javier Martín Arista (eds.), 153-198. Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins.
- Mel'cuk, Igor A. et al. 1995. *Introduction à la Lexicologie Explicative et Combinatoire*. Louvain-la-Neuve (Bélgica): Duculot/aupelf-UREF.
- Mel'cuk, Igor A., y Leo Wanner. 1996. "Lexical Functions and Lexical Inheritance for Emotion Lexemes in German". *Recent Trends in Meaning-Text Theory*. Ed. Leo Wanner. Amsterdam: John Benjamins. 209-227.
- Michaelis, L. 2003. "Word meaning, sentence meaning, and syntactic meaning." En *Cognitive Approaches to Lexical Semantics*. Eds. H. Cuykens, R. Sirven y J. R. Taylor. Berlín: Mouton de Gruyter. 93-122.
- Morley, Barry. 2006. "WebCorp: A Tool for Online Linguistic Information Retrieval and Analysis". *The Changing Face of Corpus Linguistics*. Eds. Antoinette Renouf y Andrew Kehoe. Amsterdam: Rodopi.

- Renouf, Antoinette, 2003: "WebCorp: providing a renewable data source for corpus linguists". *Extending the scope of corpus-based research: new applications, new challenges*. Eds. Sylviane Granger y Stephanie Petch-Tyson. Amsterdam: Rodopi.
- Renouf, Antoinette, Andrew Kehoe y Jay Banerjee 2005: "The WebCorp Search Engine: a holistic approach to web text search". Electronic Proceedings of CL2005, University of Birmingham.
<http://www.corpus.bham.ac.uk/PCLC/cl2005-SE-pap-final-050705.doc>
- Renouf, Antoinette, Andrew Kehoe, and Jay Banerjee 2007: "WebCorp: an integrated system for web text search". *Corpus Linguistics and the Web*. Eds. Nadja Nesselhauf, Marianne Hundt y Caroline Biewer. Amsterdam: Rodopi.
- Ruiz de Mendoza Ibáñez, Francisco José, y Ricardo Mairal Usón. 2007a. "Levels of semantic representation: where lexicon and grammar meet". *Interlingüística*, 17. 26-47.
- Ruiz de Mendoza Ibáñez, Francisco José, y Ricardo Mairal Usón. 2007b. "High-level metaphor and metonymy in meaning construction." *Aspects of meaning construction in lexicon and grammar*. Eds. Günter Radden, Klaus-Michael Köpcke, Thomas Berg and Peter Siemund. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins. 33-49.
- Ruiz de Mendoza Ibáñez, Francisco José, y Ricardo Mairal Usón. 2008a. "Levels of description and constraining factors in meaning construction: an introduction to the Lexical Constructional Model." *Folia Linguistica* 42 (2): 355-400.
- Ruiz de Mendoza, Francisco, y Ricardo Mairal Usón. 2008b. (fc). "Challenging systems of lexical representation." *Journal of English Studies* 4.
- Van Valin, Robert D. Jr. 2005. *The syntax-Semantics-Pragmatics Interface: An Introduction to Role and Reference Grammar*. Cambridge: CUP.
- Van Valin, Robert D. Jr., y Randy LaPolla. 1997. *Syntax, Structure, Meaning and Function*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Van Valin, Robert D. Jr. 2005. *The Syntax-Semantics-Pragmatics Interface: An Introduction to Role and Reference Grammar*, Cambridge: Cambridge University Press.
- Vendler, Zeno. 1967. *Linguistics in Philosophy*. Ithaca, NY: Cornell University Press.
- Wierzbicka, Anna. 1972. *Semantic Primitives*. Frankfurt/Meno: Athenäum.
- Wierzbicka, Anna. 1996. *Semantics: Primes and Universals*. Oxford: OUP.
- Wierzbicka, Anna. 2002a. "Semantic Primes and Linguistic Typology." In *Meaning and Universal Grammar: Theory and Empirical Findings*. Vol.2. Eds. Cliff Goddard y Anna Wierzbicka. Amsterdam: John Benjamins. 257-300.
- Wierzbicka, Anna. 2002b. "Semantic Primes and Universal Grammar in Polish." *Meaning and Universal Grammar: Theory and Empirical Findings*. Vol. 2. Eds. Cliff Goddard y Anna Wierzbicka. Amsterdam: John Benjamins. 65-144.